

## VERSION

Al llegar a casa la encontró llorando, sentada frente al televisor.

-¿Te ha pasado algo? -dijo preocupado.

-¿Qué más quieres que me pase? ¡Es horrible, Antonio!

-¿Qué ha ocurrido<sup>1</sup>?

-Pero, ¿es que no te has enterado<sup>2</sup>? ¡Franco ha muerto<sup>3</sup>! -contestó, dando hipidos.

-No, no lo sabía. ¿Y por eso estás así? Me has asustado. ¡Ni que se tratara de<sup>4</sup> un familiar, mujer! -dijo más relajado.

-¿Te parece que es poca desgracia? ¿Qué va a ser de<sup>5</sup> nosotros ahora?

-Por lo pronto<sup>6</sup>, para compensar tu disgusto, te diré que me acaban de ascender en el trabajo.

-¡Déjate! Se ve que no comprendes la gravedad de la situación en la que se queda el país.

-¡Nora, que es verdad! Me lo acaba de comunicar el director hace un rato. Por eso vengo más tarde. Mañana empiezo como ayudante en el laboratorio. Ella detuvo<sup>7</sup> por un momento su llanto.

-¡Vaya! Perdóname. Estoy muy afectada y no te había entendido. ¡También es mala suerte que lo hayan hecho hoy!

-Bueno, pues ya lo celebraremos otro día. Tranquilízate un poco -le dijo, resignado a dar por concluido<sup>8</sup> su homenaje.

- ¡Cómo voy a tener tranquilidad! Ya veremos si no hay una revuelta que nos lleve otra vez al desastre.

Telesfora Ruiz, *La decisión de Nora*, Ed. Almuzara, 2013

## Glossaire

<sup>1</sup> =ocurrir, pasar, suceder = arriver, se produire, survenir

<sup>2</sup> enterarse = apprendre, être au courant

<sup>3</sup> sans marqueur temporel = passé composé | avec marqueur temporel = passé simple

la mort  
la muerte

le mort / la morte  
el muerto / la muerta

être mort (cadavre)  
estar muerto

mourir  
morir(se)

<sup>4</sup> il ne s'agit tout de même pas...

<sup>5</sup> que va-t-il advenir de...

<sup>6</sup> tout d'abord

<sup>7</sup> detener=arrêter

<sup>8</sup> mettre un terme à

## THEME SUIVI

Depuis le départ<sup>1</sup> de mon fils, j'avais la sensation de l'<sup>2</sup>avoir perdu. Et pour la première fois, nous ne nous parlions plus. Il m'avait écrit beaucoup puis de moins en moins<sup>3</sup>, jusqu'à me donner les nouvelles brèves et essentielles, lorsque je me plaignais qu'il ne le fasse<sup>4</sup> pas plus souvent.

Mais ce qui me rongeait<sup>5</sup> surtout, c'était ma certitude d'être seul responsable de cet éloignement. Je n'avais en fait rien à reprocher à mon garçon. Lui m'avait écrit, et longuement. Lui m'avait invité dans son voyage tel un compagnon à distance, qui se réjouirait de lire les merveilles de ses aventures.

Je n'avais aucun souvenir<sup>6</sup> de lui avoir répondu aussi<sup>7</sup> sérieusement. Aucun souvenir de lui avoir raconté le moindre<sup>8</sup> fait, la plus petite scène dramatique ou amusante me concernant.

Je relus<sup>9</sup> les derniers mails que je lui avais envoyés. Ils étaient d'une platitude confondante. Inutiles. Inquiétants.

Samuel Benchetrit, *Reviens*, Ed. Grasset et Fasquelle, 2018

<sup>1</sup>départ (transports) = la salida | départ (personne) = marcharse

<sup>2</sup> pron. Personnels : séquence España, Lenguas

<sup>3</sup> de + en + = cada vez más | de - en - = cada vez menos

<sup>4</sup> [la concordance des temps](#)

<sup>5</sup> roer (sens propre), atormentar (sens figuré)

<sup>6</sup> tournez la phrase avec le verbe « recordar » et « nunca »

<sup>7</sup> aussi/si+adverbe = tan (invariable) | aussi/si+adverbe= tanto (variable) <sup>8</sup> más mínimo

<sup>9</sup> re+verbe = volver a+verbe